



EN	Two Port Multi Charger	INSTRUCTION MANUAL	2
ZHCN	二口充电器	使用说明书	5
ID	Pengisi Daya Serbaguna dengan Dua Port	PETUNJUK PENGGUNAAN	8
MS	Berbilang Pengecas Port Dua	MANUAL ARAHAN	11
VI	Sạc 2 Cổng	TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN	14
TH	เครื่องชาร์จแบตเตอรี่สองพอร์ต	คู่มือการใช้งาน	17

DC18SH














WARNING

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Symbols

The followings show the symbols which may be used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

	Indoor use only.
	Read the instruction manual.
	DOUBLE INSULATION
	Charging.
	Charging complete.
	Delay charge (too hot or too cold battery)
	Do not short battery.
	Do not expose battery to water or rain.
	Ready to charge.
	Defective battery.
	Do not destroy battery by fire.



Always recycle battery.



Li-ion

Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material! In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

CAUTION

- SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.**
- Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
- CAUTION – To reduce risk of injury, charge only Makita type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.**
- Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.**
- Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.**

6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain, snow, or wet condition.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug. If the cord or plug is damaged, ask Makita authorized service center to replace it in order to avoid a hazard.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. Do not charge battery cartridge when room temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F). At the cold temperature, charging may not start.
14. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
15. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.
16. Do not plug or unplug the cord and insert or remove the battery with wet hands.
17. Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like to clean the charger. Discoloration, deformation or cracks may result.

Charging

This charger can charge two batteries at the same time.

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Charging lights will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger.
The terminal cover of the charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the charging light color will change from green to red and charging will begin. The charging light will keep lighting up steadily during charging. One red charging light indicates charged condition in 0–80% and red and green ones indicate 80–100%. The 80% indication mentioned above is approximate value. The indication may differ according to battery temperature or battery condition.
4. With finish of charge, the charging lights will change from red and green ones to green one.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F)–40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Voltage	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	4	5	8	10		
Li-ion battery cartridge	BL1415	BL1815	–	–	1.3	30
	BL1415N / BL1415NA	BL1815N	–	–	1.5	30
	–	BL1820 / BL1820B	–	–	2.0	45
	–	–	BL1430 / BL1430B	BL1830 / BL1830B	3.0	60
	–	–	BL1440	BL1840 / BL1840B	4.0	90
	–	–	BL1450	BL1850 / BL1850B	5.0	110
	–	–	BL1460A / BL1460B	BL1860B	6.0	130

NOTICE: The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.

NOTICE: This battery charger cannot be used with INTERCHANGEABLE ADAPTER (ADP01 and ADP04) and REFRESHING ADAPTER (ADP02 and ADP03).

NOTE: If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.

- Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
- Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.

Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.



NOTE: If the charging light flashes alternately in green and red color, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

警告

在有人监督或接受安全操作指导并清楚可能存在的危险后，8 岁以上的儿童以及体力、感觉及心智不健全或原本缺乏经验和相关知识的人员可操作本工具。请勿让儿童玩耍本工具。在无人监督的情况下，请勿让儿童单独进行清洁和保养工作。

符号

以下显示本设备可能会使用的符号。在使用工具之前，请务必理解其含义。

	仅室内使用。
	阅读使用说明书。
	II 类工具
	充电中。
	充电完成。
	延迟充电（电池过热或过冷）
	不得使电池短路。
	不得将电池置于水中或使其淋雨。
	准备充电。
	故障电池。
	不得烧损电池。
	始终循环使用。



仅限于欧盟国家
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

小心

1. 请保留此说明书一本说明书包含重要的安全注意事项和电池充电器的操作说明。
2. 在使用电池充电器之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
3. 小心一为降低引起人身伤害的危险，仅可对 Makita（牧田）型可充电电池进行充电。对其他类型的电池充电可能会引起电池爆裂，从而导致人身伤害。
4. 不得使用此电池充电器对不可充电电池进行充电。
5. 请使用符合充电器铭牌所示额定电压的电源。
6. 请勿在易燃液体或气体附近给电池组充电。
7. 请勿将电池暴露于雨雪或潮湿环境中。

8. 切勿拖着导线移动充电器，或拉导线拔出插头等。
9. 充电后或进行保养或清洁之前，请断开充电器电源。断开充电器电源时，请使用插头而非导线。
10. 布置电源线时确保其不被踩踏、绊倒或受到其他损坏或压力。
11. 请勿使用损坏的导线或插头操作充电器。如果导线或插头受损，应请 **Makita**（牧田）授权的维修服务中心更换以避免发生危险。
12. 如果充电器掉落、受到剧烈的冲击或其他任何损坏，则请勿操作或拆卸充电器，将其送至专业维修人员处维修。不正确的使用或重新组装可能会导致触电或起火。
13. 请勿在室温低于 **10°C (50°F)** 或高于 **40°C (104°F)** 的条件下给电池组充电。低温条件下，可能无法充电。
14. 请勿试图使用升压变压器、引擎发电机或直流电源插座。
15. 请勿使任何物体覆盖或阻碍充电器通风孔。
16. 请勿用湿手插拔电源线以及插入或取下电池。
17. 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁充电器。否则可能会导致变色、变形或出现裂缝。

充电

本充电器可同时给两个电池充电。

1. 将电池充电器插入到正确的交流电源插座。充电指示灯将绿色闪烁。
2. 插入电池组至充电器，直至其牢固置于充电器。
充电器的端子盖可在插入电池组时打开，在取出电池组后闭合。
3. 插入电池组时，充电指示灯将从绿色变为红色并开始充电。充电指示灯将在充电期间保持亮起。一个红色充电指示灯点亮表示充电进度在 0–80% 范围，红色和绿色指示灯点亮表示 80–100% 范围。上述 80% 是指近似值。指示灯指示可能因电池温度或电池状况而异。
4. 完成充电时，充电指示灯将从红色和绿色变为绿色。
5. 充电时间因充电温度（10°C（50°F）–40°C（104°F））和电池组的状况（如电池使用时间等）而异。
6. 充电后，从充电器取出电池组并拔下充电器。

电压	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	容量 (Ah) 依据 IEC61960	充电时间 (分钟)
电池数量	4	5	8	10		
锂离子电池组	BL1415	BL1815	–	–	1.3	30
	BL1415N / BL1415NA	BL1815N	–	–	1.5	30
	–	BL1820 / BL1820B	–	–	2.0	45
	–	–	BL1430 / BL1430B	BL1830 / BL1830B	3.0	60
	–	–	BL1440	BL1840 / BL1840B	4.0	90
	–	–	BL1450	BL1850 / BL1850B	5.0	110
	–	–	BL1460A / BL1460B	BL1860B	6.0	130

注意： 本电池充电器用于给牧田电池组充电。不得用于其他用途或用于其他制造商的电池。

注意： 本电池充电器不可结合使用可互换适配器（ADP01 和 ADP04）以及复原充电适配器（ADP02 和 ADP03）。

注： 如果充电指示灯呈红色闪烁，电池状况可能如下且无法充电。

- 电池组从刚停止运转的工具上取下，或电池组长时间暴露在直射阳光下。
- 电池组长时间置于寒冷位置。

当电池组达到可充电温度后，即会开始充电。








注： 如果充电指示灯交替呈绿色和红色闪烁，则无法充电。充电器或电池组上的端子被灰尘堵塞，或电池组磨损或受损。





PERINGATAN

Peralatan ini dapat digunakan oleh anak-anak berumur 8 tahun ke atas dan orang dengan kekurangan kemampuan fisik, indra, atau jiwa atau kurangnya pengalaman dan pengetahuan jika mereka diawasi atau panduan yang berkaitan dengan penggunaan peralatan secara aman dan pemahaman bahaya yang dapat terjadi. Jangan membiarkan anak-anak bermain dengan peralatan ini. Pembersihan dan perawatan pengguna tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan.

Simbol

Berikut ini adalah simbol-simbol yang dapat digunakan pada peralatan ini. Pastikan Anda memahami arti masing-masing simbol sebelum menggunakan peralatan.

	Penggunaan dalam ruangan saja.
	Baca petunjuk penggunaan.
	ISOLASI GANDA
	Mengisi daya.
	Mengisi daya selesai.
	Tunda pengisian daya (baterai terlalu panas atau terlalu dingin)
	Hindari terjadinya arus pendek pada baterai.
	Jangan biarkan baterai terkena air atau kehujanan.
	Siap mengisi daya.

	Baterai rusak.
	Jangan merusak baterai dengan api.
	Selalu daur ulang baterai.
	Hanya untuk negara-negara Uni Eropa Jangan membuang peralatan listrik atau baterai bersama-sama dengan bahan limbah rumah tangga! Dengan memerhatikan Petunjuk Eropa, tentang Limbah Peralatan Listrik dan Elektronik serta Baterai dan Akumulator serta Limbah Baterai dan Akumulator dan pelaksanaannya sesuai dengan ketentuan hukum nasional, peralatan listrik dan baterai dan paket baterai yang telah habis umur pakainya harus dikumpulkan secara terpisah dan dikembalikan ke fasilitas daur ulang yang kompatibel secara lingkungan.

PERHATIAN

1. **SIMPAN PETUNJUK INI** – Petunjuk ini mencakup petunjuk penggunaan dan keselamatan penting untuk pengisi daya baterai.
2. Sebelum menggunakan pengisi daya baterai, bacalah semua petunjuk dan penandaan pada (1) pengisi daya baterai, (2) baterai, dan (3) produk yang menggunakan baterai.
3. **PERHATIAN** – Untuk mengurangi risiko cedera, hanya isi daya jenis baterai yang dapat diisi daya milik Makita. Jenis baterai lain dapat meledakkan dan menyebabkan cedera fisik dan kerugian materi.
4. Baterai yang tidak dapat diisi daya tidak dapat diisi daya dengan pengisi daya baterai ini.
5. Gunakan sumber daya dengan tegangan yang ditentukan pada pelat nama pengisi daya.
6. Jangan mengisi daya kartrid baterai jika ada cairan atau gas yang mudah terbakar.
7. Jangan biarkan baterai terkena hujan, salju, atau basah.
8. Jangan sekali-kali membawa pengisi daya dengan memegang kabelnya atau menarik kabel untuk melepaskannya dari stopkontak.
9. Setelah mengisi daya atau sebelum mencoba perawatan atau pembersihan apa pun, lepaskan pengisi daya dari sumber daya. Tarik steker, bukan kabel, saat melepaskan pengisi daya.
10. Pastikan letak kabel tidak akan terinjak, menyebabkan tersandung, agar tidak rusak dan tertekan.
11. Jangan mengoperasikan pengisi daya dengan kabel atau steker yang rusak. Jika kabel atau steker rusak, mintalah kepada Pusat Layanan Resmi Makita untuk menggantinya guna menghindari bahaya.
12. Jangan menggunakan atau membongkar pengisi daya yang terkena pukulan tajam, terjatuh, atau rusak karena hal apa pun; bawa pengisi daya ini ke petugas servis berkualifikasi. Penggunaan atau pembongkaran yang salah dapat menyebabkan risiko tersengat listrik atau kebakaran.
13. Jangan mengisi daya kartrid baterai saat suhu ruangan DI BAWAH 10°C (50°F) atau DI ATAS 40°C (104°F). Pada suhu dingin, pengisian daya mungkin tidak dapat dimulai.
14. Jangan menggunakan trafo step-up, generator mesin atau stopkontak daya DC.
15. Jangan biarkan sesuatu menutupi atau menyumbat ventilasi pengisi daya.
16. Jangan memasang atau melepaskan kabel dan memasukkan atau melepaskan baterai dengan tangan yang basah.
17. Jangan sekali-kali menggunakan bensin, thinner, alkohol, atau bahan sejenisnya untuk membersihkan pengisi daya. Penggunaan bahan tersebut dapat menyebabkan perubahan warna, perubahan bentuk, atau timbulnya retakan.

Mengisi ulang

Pengisi daya ini dapat mengisi daya dua baterai pada waktu yang sama.

1. Pasang pengisi daya baterai ke sumber tegangan AC yang sesuai. Lampu mengisi daya akan berkedip dalam warna hijau berulang kali.
2. Masukkan kartrid baterai ke pengisi daya sampai berhenti menyesuaikan pemandu pada pengisi daya. Tutup terminal pengisi daya dapat dibuka dengan memasukkan dan ditutup dengan menarik kartrid baterai.
3. Saat kartrid baterai dimasukkan, warna lampu mengisi daya akan berubah dari hijau menjadi merah dan pengisian daya dimulai. Lampu mengisi daya akan tetap menyala selama pengisian daya. Satu lampu mengisi daya warna merah menunjukkan kondisi pengisian daya dalam 0–80% dan warna merah dan hijau menunjukkan 80–100%. Indikasi 80% yang disebutkan di atas adalah nilai kira-kira. Indikasi ini dapat berbeda menurut suhu baterai atau kondisi baterai.
4. Saat pengisian daya selesai, lampu mengisi daya akan berubah dari merah dan hijau ke hijau.
5. Waktu pengisian daya bervariasi menurut suhu (10°C (50°F)–40°C (104°F)) saat kartrid baterai diisi daya dan kondisi kartrid baterai, seperti kartrid baterai yang baru atau belum digunakan dalam periode waktu yang lama.
6. Setelah mengisi daya, lepaskan kartrid baterai dari pengisi daya dan lepaskan pengisi daya.

Tegangan	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapasitas (Ah) menurut IEC61960	Waktu pengisian daya (Menit)
Jumlah sel	4	5	8	10		
Kartrid baterai li-ion	BL1415	BL1815	–	–	1,3	30
	BL1415N / BL1415NA	BL1815N	–	–	1,5	30
	–	BL1820 / BL1820B	–	–	2,0	45
	–	–	BL1430 / BL1430B	BL1830 / BL1830B	3,0	60
	–	–	BL1440	BL1840 / BL1840B	4,0	90
	–	–	BL1450	BL1850 / BL1850B	5,0	110
	–	–	BL1460A / BL1460B	BL1860B	6,0	130

PEMBERITAHUAN: Pengisi daya baterai ini untuk mengisi daya kartrid baterai Makita. Jangan pernah menggunakan pengisi daya ini untuk tujuan atau baterai dari produsen lain.

PEMBERITAHUAN: Pengisi daya baterai ini tidak dapat digunakan dengan INTERCHANGEABLE ADAPTER (ADP01 dan ADP04) dan REFRESHING ADAPTER (ADP02 dan ADP03).

CATATAN: Jika lampu mengisi daya berkedip dalam warna merah, kondisi baterai seperti di bawah ini dan pengisian daya mungkin tidak dapat dimulai.

- Kartrid baterai dari mesin yang baru saja dioperasikan atau kartrid baterai yang telah ditinggalkan di tempat yang terpapar sinar matahari langsung dalam waktu yang lama.
- Kartrid baterai yang telah ditinggalkan dalam waktu yang lama di tempat yang terpapar udara dingin.

Pengisian daya akan dimulai setelah suhu kartrid baterai mencapai tingkat yang memungkinkan untuk pengisian daya.










CATATAN: Jika lampu mengisi daya berkedip dalam warna hijau dan merah secara bergantian, pengisian daya tidak mungkin dilakukan. Terminal pada pengisi daya atau kartrid baterai tersumbat oleh debu atau kartrid baterai aus atau rusak.





AMARAN

Alat ini boleh digunakan oleh kanak-kanak berumur 8 tahun ke atas dan orang yang mengalami kecacatan fizikal, deria atau kurang keupayaan mental atau kurang pengalaman dan pengetahuan jika mereka telah diberi pengawasan atau arahan berkenaan penggunaan alat ini secara selamat dan memahami bahaya yang terlibat. Kanak-kanak tidak boleh bermain dengan alat ini. Pembersihan dan penyelenggaraan pengguna tidak boleh dilakukan oleh kanak-kanak tanpa pengawasan.

Simbol

Berikut menunjukkan simbol-simbol yang boleh digunakan untuk alat ini. Pastikan anda memahami maksudnya sebelum menggunakan.

	Penggunaan dalaman sahaja.
	Baca manual arahan.
	PENEBATAN BERGANDA
	Mengecas.
	Pengecasan selesai.
	Cas lewat (terlalu panas atau terlalu sejuk)
	Jangan pintaskan bateri.
	Jangan dedahkan bateri kepada air atau hujan.
	Bersedia untuk mengecas.

	Bateri yang rosak.
	Jangan musnahkan bateri dengan api.
	Sentiasa kitar semula bateri.
	Hanya untuk negara-negara Kesatuan Eropah Jangan buang peralatan elektrik atau pek bateri bersama bahan sisa rumah! Dalam mematuhi Arahan-Arahan Eropah mengenai Sisa Peralatan Elektrik dan Elektronik dan Bateri dan Akumulator dan Sisa Bateri dan Akumulator serta pelaksanaannya mengikut undang-undang negara, peralatan elektrik dan bateri dan pek-pek bateri yang telah mencapai akhir hayatnya mesti dikumpul secara berasingan dan dikembalikan ke kemudahan kitar semula yang bersesuaian dengan alam sekitar.

PERHATIAN

1. **SIMPAN ARAHAN INI** – Manual ini mengandungi arahan keselamatan dan pengendalian yang penting untuk pengecas bateri.
2. Sebelum menggunakan pengecas bateri, baca semua arahan dan tanda amaran pada (1) pengecas bateri, (2) bateri, dan (3) produk yang menggunakan bateri.
3. **PERHATIAN** – Untuk mengurangkan risiko kecederaan, cas hanya jenis bateri boleh dicas semula Makita. Bateri jenis lain mungkin meletup menyebabkan kecederaan diri dan kerosakan.
4. Bateri yang tidak boleh dicas semula tidak boleh dicas dengan pengecas bateri ini.
5. Gunakan sumber kuasa dengan voltan yang dinyatakan pada papan nama pengecas.
6. Jangan mengecas kartrij bateri dengan kehadiran cecair atau gas yang mudah terbakar.
7. Jangan dedahkan pengecas kepada hujan, salji atau keadaan basah.
8. Jangan sekali-kali membawa pengecas pada kordnya atau menariknya untuk memutuskan sambungan daripada soket elektrik.
9. Selepas mengecas atau sebelum mencuba sebarang penyelenggaraan atau pembersihan, cabut palam pengecas daripada sumber kuasa. Tarik pada palam dan bukan pada kord setiap kali apabila memutuskan sambungan pengecas.
10. Pastikan kord itu terletak supaya ia tidak dipijak, tersandung atau sebaliknya mengalami kerosakan atau tekanan.
11. Jangan mengendalikan pengecas dengan kord atau palam yang rosak. Jika kord atau plag rosak, minta pusat servis yang diiktiraf oleh Makita untuk menggantikannya untuk mengelakkan bahaya.
12. Jangan mengendalikan atau memisahkan pengecas jika ia telah menerima pukulan yang kuat, jatuh atau rosak dalam apa jua cara; bawanya kepada pekerja servis yang berkelayakan. Penggunaan atau pemasangan semula yang tidak betul boleh menyebabkan risiko kejutan elektrik atau kebakaran.
13. Jangan mengecas kartrij bateri apabila suhu bilik di **BAWAH 10°C (50°F)** atau **DI ATAS 40°C (104°F)**. Pada suhu sejuk, pengecasan mungkin tidak bermula.
14. Jangan cuba menggunakan pengubah langkah naik, penjana enjin atau soket elektrik kuasa DC.
15. Jangan benarkan apa-apa menutup atau menyumbat bolong pengecas.
16. Jangan pasang atau cabut palam dan masukkan atau keluarkan bateri dengan tangan basah.
17. Jangan gunakan gasolin, benzin, pencair, alkohol atau bahan yang serupa untuk membersihkan pengecas. Ia boleh menyebabkan perubahan warna, bentuk atau keretakan.

Mengecas

Pengecas ini boleh mengecas dua bateri pada masa yang sama.

1. Pasangkan palam pengecas bateri ke dalam sumber voltan AC yang betul. Lampu pengecasan akan berkelip dalam warna hijau berulang kali.
2. Masukkan kartrij bateri ke dalam pengecas sehingga ia berhenti menyesuaikan dengan panduan pengecas. Penutup terminal pengecas boleh dibuka dengan memasukkan dan menutup dengan mengeluarkan kartrij bateri.
3. Apabila kartrij bateri dimasukkan, warna lampu pengecasan akan berubah daripada hijau kepada merah dan pengecasan akan bermula. Lampu pengecasan akan kekal menyala berterusan semasa pengecasan. Lampu pengecasan merah menunjukkan keadaan pengecasan dalam 0–80% dan warna merah dan hijau menunjukkan 80–100%. Petunjuk 80% yang dinyatakan di atas adalah nilai anggaran. Petunjuk ini mungkin berbeza mengikut suhu bateri atau keadaan bateri.
4. Apabila pengecasan selesai, lampu pengecasan akan berubah daripada merah dan hijau kepada hijau.
5. Masa pengecasan berbeza-beza mengikut suhu (10°C (50°F)–40°C (104°F)) yang kartrij bateri dicaskan dan keadaan kartrij bateri seperti kartrij bateri yang baru atau tidak digunakan untuk satu jangka masa yang panjang.
6. Selepas mengecas, keluarkan kartrij bateri daripada pengecas dan cabut palam pengecas.

Voltan	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Kapasiti (Ah) menurut IEC61960	Masa mengecas (Minit)
Bilangan sel	4	5	8	10		
Kartrij bateri Li-ion	BL1415	BL1815	–	–	1.3	30
	BL1415N / BL1415NA	BL1815N	–	–	1.5	30
	–	BL1820 / BL1820B	–	–	2.0	45
	–	–	BL1430 / BL1430B	BL1830 / BL1830B	3.0	60
	–	–	BL1440	BL1840 / BL1840B	4.0	90
	–	–	BL1450	BL1850 / BL1850B	5.0	110
	–	–	BL1460A / BL1460B	BL1860B	6.0	130

NOTIS: Pengecas bateri ini adalah untuk mengecas kartrij bateri Makita. Jangan gunakannya untuk tujuan lain atau bateri pengeluaran lain.

NOTIS: Pengecas bateri ini tidak boleh digunakan dengan PENYESUAI SALING BOLEH TUKAR (ADP01 dan ADP04) dan PENYESUAI PENYEGARAN (ADP02 dan ADP03).

NOTA: Jika lampu pengecas mungkin berkelip dalam warna merah, keadaan bateri seperti di bawah dan pengecasan mungkin tidak akan bermula.

- Kartrij bateri daripada alat yang baru sahaja dikendalikan atau kartrij bateri yang telah ditinggalkan di lokasi yang terdedah kepada cahaya matahari langsung untuk satu tempoh yang lama.
- Kartrij bateri yang telah lama ditinggalkan di lokasi yang terdedah kepada udara sejuk.

Pengecasan akan bermula selepas suhu kartrij bateri mencapai darjah di mana pengecasan boleh dilakukan.

NOTA: Jika lampu pengecasan berkelip berselang seli kepada warna hijau dan merah, pengecasan tidak boleh dilakukan. Terminal pada pengecas atau kartrij bateri tersumbat dengan habuk atau kartrij bateri sudah lusuh atau rosak.

CẢNH BÁO

Trẻ em trong độ tuổi từ 8 tuổi trở lên và người suy giảm thể chất, giác quan hoặc khả năng trí óc hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức có thể sử dụng thiết bị này nếu họ được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng thiết bị an toàn và hiểu được những tác hại nguy hiểm khi sử dụng. Trẻ em không được nghịch thiết bị. Không nên để trẻ em thực hiện vệ sinh và bảo dưỡng mà không có sự giám sát.

Ký hiệu

Phần dưới đây cho biết các ký hiệu có thể được dùng cho thiết bị. Đảm bảo rằng bạn hiểu rõ ý nghĩa của các ký hiệu này trước khi sử dụng.



Chỉ sử dụng trong nhà.



Đọc tài liệu hướng dẫn.



CÁCH ĐIỆN CẤP 2



Sạc pin.



Sạc pin hoàn tất.



Hoãn sạc (pin quá nóng hoặc quá lạnh)



Không làm đoản mạch pin.



Không được để pin tiếp xúc với nước hoặc mưa.



Sẵn sàng sạc.



Pin bị hỏng.



Không tiêu hủy pin bằng lửa.



Luôn tái chế pin.



Li-ion

Chỉ dành cho các quốc gia EU

Không thải bỏ thiết bị điện hoặc bộ pin cùng với các chất thải sinh hoạt! Để tuân thủ các Chỉ thị của Châu Âu về thiết bị điện và điện tử thải bỏ, và về pin và ắc quy và pin và ắc quy thải bỏ, và thi hành những chỉ thị này phù hợp với luật lệ quốc gia, các thiết bị bị điện tử và pin và (các) bộ pin không còn sử dụng được nữa phải được thu nhặt riêng và đưa trở lại một cơ sở tái chế tương thích với môi trường.

CẢN TRỌNG

- LƯU GIỮ CÁC HƯỚNG DẪN NÀY** – Tài liệu hướng dẫn này chứa các hướng dẫn an toàn và vận hành quan trọng cho cục sạc pin.
- TRƯỚC KHI SỬ DỤNG CỤC SẠC PIN, HÃY ĐỌC KỸ TẤT CẢ CÁC HƯỚNG DẪN VÀ DẤU HIỆU CẢNH BÁO TRÊN (1) CỤC SẠC PIN, (2) PIN VÀ (3) SẢN PHẨM SỬ DỤNG PIN.**
- CẢN TRỌNG** – Để giảm nguy cơ chấn thương, chỉ sạc pin loại có thể sạc được của Makita. Các loại pin khác có thể phát nổ gây ra thiệt hại và thương tích cá nhân.
- Không thể sạc pin loại không sạc được bằng cục sạc pin này.**
- Sử dụng nguồn điện với điện áp được chỉ định trên bảng tên của cục sạc.**
- Không sạc hộp pin ở những nơi có chất lỏng hoặc khí dễ cháy.**
- Không để cục sạc tiếp xúc với mưa, tuyết hoặc điều kiện ẩm ướt.**
- Không bao giờ cầm cục sạc bằng dây điện hoặc giật mạnh dây để ngắt kết nối khỏi ổ cắm.**

9. Sau khi sạc hoặc trước khi cố gắng bảo dưỡng hoặc vệ sinh, hãy rút cục sạc ra khỏi nguồn điện. Kéo bằng phích cắm thay vì dây điện bất cứ khi nào ngắt kết nối cục sạc.
10. Đảm bảo dây điện được đặt ở nơi không bị giẫm lên, bị vấp, nếu không dây sẽ bị hư hỏng hoặc bị căng.
11. Không vận hành cục sạc có dây điện hoặc phích cắm bị hỏng. Nếu dây điện hoặc phích cắm bị hỏng, hãy nhờ trung tâm dịch vụ được ủy quyền của Makita thay mới để tránh nguy hiểm.
12. Không vận hành hoặc tháo rời cục sạc nếu cục sạc đã bị va đập mạnh, bị rơi hoặc bị hư hỏng dưới bất kỳ hình thức nào; mang cục sạc đến cho nhân viên sửa chữa đủ trình độ kiểm tra. Việc sử dụng hoặc lắp ráp lại không chính xác có thể dẫn đến nguy cơ điện giật hoặc hỏa hoạn.
13. Không sạc hộp pin khi nhiệt độ phòng DƯỚI 10°C (50°F) hoặc TRÊN 40°C (104°F). Khi nhiệt độ lạnh, việc sạc có thể không bắt đầu.
14. Không cố sử dụng máy biến áp tăng áp, máy phát điện động cơ hoặc ổ cắm điện DC.
15. Không để bất cứ vật gì che đậy hoặc làm tắc nghẽn các lỗ thông hơi cục sạc.
16. Không cầm hoặc rút dây điện và lắp hoặc tháo pin bằng tay ướt.
17. Không được phép dùng xăng, ét xăng, dung môi, cồn hoặc hóa chất tương tự để vệ sinh cục sạc. Có thể xảy ra hiện tượng mất màu, biến dạng hoặc nứt vỡ.

Sạc pin

Cục sạc này có thể sạc hai pin cùng lúc.

1. Cắm cục sạc pin vào nguồn điện áp AC thích hợp. Đèn sạc sẽ nháy sáng màu xanh lá cây nhiều lần.
2. Lắp hộp pin vào cục sạc cho đến khi hộp pin ngưng điều chỉnh theo thanh dẫn của cục sạc. Có thể mở nắp điện cực của cục sạc bằng cách lắp và đóng nhờ kéo hộp pin ra.
3. Khi lắp hộp pin, màu đèn sạc sẽ đổi từ xanh lá cây sang đỏ và hộp pin sẽ bắt đầu được sạc. Đèn sạc sẽ tiếp tục sáng lên đều đặn trong quá trình sạc. Đèn màu đỏ thể hiện tình trạng sạc ở mức 0–80% và đèn màu xanh lá cây thể hiện tình trạng sạc ở mức 80–100%. Chỉ báo 80% được đề cập ở trên là giá trị gần đúng. Chỉ báo có thể khác nhau tùy theo nhiệt độ pin hoặc tình trạng pin.
4. Khi kết thúc sạc, đèn sạc sẽ chuyển từ màu đỏ và màu xanh lá cây sang màu xanh lá cây.
5. Thời gian sạc thay đổi theo nhiệt độ (10°C (50°F)–40°C (104°F)) mà hộp pin được sạc và tình trạng của hộp pin, chẳng hạn như hộp pin mới hoặc không được sử dụng trong thời gian dài.
6. Sau khi sạc, tháo hộp pin khỏi cục sạc và rút khỏi ổ cắm sạc.

Điện áp	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Dung lượng (Ah) theo IEC61960	Thời gian sạc (Phút)
Số lượng viên pin	4	5	8	10		
Hộp pin Li-ion	BL1415	BL1815	–	–	1,3	30
	BL1415N / BL1415NA	BL1815N	–	–	1,5	30
	–	BL1820 / BL1820B	–	–	2,0	45
	–	–	BL1430 / BL1430B	BL1830 / BL1830B	3,0	60
	–	–	BL1440	BL1840 / BL1840B	4,0	90
	–	–	BL1450	BL1850 / BL1850B	5,0	110
–	–	BL1460A / BL1460B	BL1860B	6,0	130	

CHÚ Ý: Cục sạc pin chỉ dùng để sạc hộp pin Makita. Không được phép sử dụng cục sạc pin này cho các mục đích khác hoặc cho pin của nhà sản xuất khác.

CHÚ Ý: Không thể sử dụng cục sạc pin này với BỘ CHUYỂN ĐỔI SẠC PIN CÓ THỂ THAY ĐỔI (ADP01 và ADP04) và BỘ CHUYỂN ĐỔI SẠC PIN LÀM TƯƠI (ADP02 và ADP03).

LƯU Ý: Nếu đèn sạc nháy sáng màu đỏ, tình trạng pin sẽ là như sau và việc sạc pin có thể không bắt đầu.

- Hộp pin từ dụng cụ vừa vận hành hoặc hộp pin được để ở địa điểm tiếp xúc trực tiếp với ánh sáng mặt trời trong thời gian dài.
- Hộp pin được để ở địa điểm tiếp xúc với không khí lạnh trong thời gian dài.

Việc sạc sẽ bắt đầu sau khi nhiệt độ hộp pin đạt đến mức có thể sạc được.












LƯU Ý: Nếu đèn sạc nháy sáng luân phiên màu xanh lá cây và màu đỏ, bạn không thể sạc. Các điện cực trên cục sạc hoặc hộp pin bị tắc do bụi hoặc hộp pin bị mòn hoặc bị hỏng.

คำเตือน

เด็กอายุตั้งแต่ 8 ปีขึ้นไป หรือบุคคลที่มีลักษณะทุพพลภาพ มีปัญหาในเรื่องของสภาพจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้เกี่ยวกับการใช้งาน สามารถใช้งานเครื่องใช้นี้ได้ หากได้รับคำแนะนำการใช้งานอย่างปลอดภัยและเข้าใจถึงอันตรายที่อาจเกิดขึ้น ไม่ควรให้เด็กเล่นกับเครื่องใช้นี้ ไม่ควรให้เด็กทำความสะอาดและซ่อมบำรุงตามลำพังโดยไม่มีผู้ดูแล

สัญลักษณ์

ต่อไปนี้เป็นสัญลักษณ์ที่อาจใช้สำหรับอุปกรณ์ โปรดศึกษาความหมายของสัญลักษณ์ให้เข้าใจก่อนการใช้งาน

	ใช้ภายในอาคารเท่านั้น
	อ่านคู่มือการใช้งาน
	ฉนวนสองชั้น
	กำลังชาร์จ
	การชาร์จเสร็จสิ้น
	การชาร์จช้า (แบตเตอรี่ร้อนเกินไปหรือเย็นเกินไป)
	อย่าลัดวงจรแบตเตอรี่
	อย่าให้แบตเตอรี่โดนน้ำหรือฝน
	พรีอัมชาร์จ
	แบตเตอรี่ชาร์จเร็ว
	อย่าทำลายแบตเตอรี่ด้วยไฟ
	ส่งแบตเตอรี่ไปรีไซเคิลเสมอ



Li-ion

สำหรับประเทศในสหภาพยุโรปเท่านั้น ห้ามทิ้งอุปกรณ์ไฟฟ้าหรือชุดแบตเตอรี่รวมกับขยะครัวเรือนทั่วไป! เพื่อให้เป็นไปตามกฎระเบียบของยุโรปเกี่ยวกับขยะจำพวกอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ และขยะจำพวกแบตเตอรี่และหม้อสะสมไฟฟ้า และการปฏิบัติตามกฎหมายในประเทศ ต้องเก็บอุปกรณ์ไฟฟ้าและแบตเตอรี่และชุดแบตเตอรี่ทั้งหมดอายุการใช้งานแล้วแยกต่างหาก และส่งกลับไปยังศูนย์รีไซเคิลที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

ข้อควรระวัง

- ปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้ — คู่มือนี้มีคำแนะนำด้านความปลอดภัยที่สำคัญและคำแนะนำในการใช้งานสำหรับเครื่องชาร์จแบตเตอรี่
- ก่อนใช้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่ โปรดอ่านคำแนะนำและเครื่องหมายข้อควรระวังทั้งหมดเกี่ยวกับ (1) เครื่องชาร์จแบตเตอรี่ (2) แบตเตอรี่ และ (3) ผลกระทบที่ใช่แบตเตอรี่
- ข้อควรระวัง — เพื่อลดความเสี่ยงในการบาดเจ็บ ให้ชาร์จเฉพาะแบตเตอรี่ประเภทชาร์จได้ของ Makita แบตเตอรี่ประเภทอื่นๆ อาจระเบิดซึ่งส่งผลให้ได้รับบาดเจ็บและเกิดความเสียหายได้
- แบตเตอรี่ประเภทชาร์จไม่ได้ไม่สามารถชาร์จกับเครื่องชาร์จแบตเตอรี่นี้ได้

5. ใช้แหล่งจ่ายไฟที่มีแรงดันไฟฟ้าตามที่ระบุบนแผ่นป้ายประจำเครื่องชาร์จ
6. อย่าชาร์จตลับแบตเตอรี่ใกล้กับของเหลวไวไฟหรือแก๊ส
7. อย่าให้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่โดนฝน หิมะ หรืออยู่ในสภาวะที่เปียกชื้น
8. ห้ามถือเครื่องชาร์จที่สายไฟหรือกระชากสายไฟเพื่อถอดออกจากตัวรับ
9. หลังจากการชาร์จหรือก่อนทำการบำรุงรักษาหรือทำความสะอาด ให้ถอดปลั๊กเครื่องชาร์จจออกจากแหล่งจ่ายไฟ ดึงเครื่องชาร์จออกโดยจับที่ปลั๊ก ห้ามดึงออกโดยจับที่สายไฟ ทุกครั้งที่ถอดเครื่องชาร์จออก
10. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าสายไฟอยู่ในตำแหน่งเพื่อไม่ให้ถูกเหยียบ สดุด หรืออื่นๆ ที่อาจทำให้สายไฟเสียหายหรือเกิดความเค้น
11. อย่าใช้เครื่องชาร์จที่สายไฟหรือปลั๊กเสียหาย หากสายไฟหรือปลั๊กเสียหาย โปรดสอบถามศูนย์บริการที่ได้รับการรับรองของ Makita ให้เปลี่ยนใหม่เพื่อหลีกเลี่ยงอันตราย
12. อย่าใช้งานหรือถอดแยกเครื่องชาร์จหากเครื่องชาร์จถูกระแทกอย่างแรง ร่วงหล่น หรืออื่นๆ ที่ทำให้เกิดความเสียหาย ให้นำเครื่องชาร์จไปให้ช่างซ่อมที่ได้รับการรับรองเป็นผู้ดำเนินการ การใช้งานหรือการประกอบใหม่ที่ไม่ถูกต้องอาจส่งผลให้มีความเสี่ยงที่จะเกิดไฟฟ้าช็อตหรือไฟไหม้ได้
13. อย่าชาร์จตลับแบตเตอรี่เมื่ออุณหภูมิห้องเป็นดั่งด้านล่างนี้ 10°C (50°F) หรือสูงกว่า 40°C (104°F) ที่อุณหภูมิหนาวเย็น เครื่องอาจไม่เริ่มชาร์จ
14. อย่าพยายามใช้หม้อแปลงชนิดแปลงแรงดันขึ้น เครื่องกำเนิดไฟฟ้าสำหรับเครื่องยนต์ หรือตัวรับไฟฟ้ากระแสตรง
15. อย่าให้มีสิ่งใดปกคลุมหรืออุดต้นช่องระบายอากาศของเครื่องชาร์จ
16. อย่าเสียบปลั๊กหรือถอดปลั๊กสายไฟ และอย่าใส่หรือนำแบตเตอรี่ออกด้วยมือที่เปียก
17. อย่าใช้แก๊สโซลีน เบนซิน ทินเนอร์ แอลกอฮอล์ หรือสิ่งทีคล้ายกันนี้ในการทำความสะอาดเครื่องชาร์จ เนื่องจากอาจทำให้สีซีดจาง เสียรูป หรือแตกร้าวได้

การชาร์จ

เครื่องชาร์จนี้สามารถชาร์จแบตเตอรี่สองก้อนได้ในครั้งเดียว

1. เสียบปลั๊กเครื่องชาร์จแบตเตอรี่เข้ากับแหล่งแรงดันไฟฟ้ากระแสสลับที่เหมาะสม ไฟแสดงการชาร์จจะกะพริบเป็นสีเขียวซ้ำๆ
2. ใส่ตลับแบตเตอรี่ลงในเครื่องชาร์จจนกระทั่งล็อกโดยการปรับให้ตรงกับร่องนำของเครื่องชาร์จฝาครอบหัวของเครื่องชาร์จสามารถเปิดได้เมื่อใส่ตลับแบตเตอรี่และปิดได้เมื่อดึงตลับแบตเตอรี่ออก
3. เมื่อใส่ตลับแบตเตอรี่ สีของไฟแสดงการชาร์จจะเปลี่ยนจากสีเขียวเป็นสีแดงและการชาร์จจะเริ่มขึ้น ไฟแสดงการชาร์จจะยังสว่างอยู่อย่างต่อเนื่องในระหว่างการชาร์จ ไฟแสดงการชาร์จสีแดงหนึ่งดวงแสดงสภาวะการชาร์จ 0—80% และไฟแสดงการชาร์จสีแดงสี่ดวงแสดง 80—100% ค่าบ่งชี้ 80% ข้างต้นเป็นค่าโดยประมาณ ค่าบ่งชี้้อาจแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับอุณหภูมิของแบตเตอรี่หรือสภาพของแบตเตอรี่
4. เมื่อชาร์จเสร็จสิ้น ไฟแสดงการชาร์จจะเปลี่ยนจากสีแดงและสีเขียวเป็นสีเขียวทั้งหมด
5. เวลาการชาร์จจะแตกต่างกันไปตามอุณหภูมิ (10°C (50°F)—40°C (104°F)) ที่ชาร์จตลับแบตเตอรี่ และสภาพของตลับแบตเตอรี่ เช่น ตลับแบตเตอรี่ใหม่หรือไม่ได้ใช้งานมาเป็นเวลานาน
6. หลังการชาร์จ ให้นำตลับแบตเตอรี่ออกจากเครื่องชาร์จและถอดปลั๊กเครื่องชาร์จ

แรงดันไฟฟ้า	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	ความจุ (Ah) ตาม IEC61960	เวลาชาร์จ (นาที)
จำนวนเซลล์	4	5	8	10		
ดัลต์แบตเตอรี ลิเทียมไอออน	BL1415	BL1815	—	—	1.3	30
	BL1415N / BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	30
	—	BL1820 / BL1820B	—	—	2.0	45
	—	—	BL1430 / BL1430B	BL1830 / BL1830B	3.0	60
	—	—	BL1440	BL1840 / BL1840B	4.0	90
	—	—	BL1450	BL1850 / BL1850B	5.0	110
	—	—	BL1460A / BL1460B	BL1860B	6.0	130

ข้อสังเกต: เครื่องชาร์จแบตเตอรี่นี้มิได้สำหรับชาร์จดัลต์แบตเตอรีของ Makita ห้ามใช้เครื่องชาร์จนี้เพื่อจุดประสงค์อื่นหรือใช้กับแบตเตอรีของผู้ผลิตรายอื่น

ข้อสังเกต: ไม่สามารถใช้เครื่องชาร์จนี้กับอะแดปเตอร์ชนิดสับเปลี่ยนปลั๊กได้ (ADP01 และ ADP04) และอะแดปเตอร์รีเฟรชแบตเตอรี (ADP02 และ ADP03) ได้

หมายเหตุ: หากไฟแสดงการชาร์จจะพริบเป็นสีแดง สภาพแบตเตอรี่อาจเป็นดั่งด้านล่างนี้และการชาร์จอาจไม่เริ่มขึ้น

- ดัลต์แบตเตอรีจากเครื่องมือที่เพิ่งใช้งาน หรือดัลต์แบตเตอรีที่ถูกวางทิ้งไว้ในสถานที่ที่โดนแสงแดดโดยตรงเป็นเวลานาน
- ดัลต์แบตเตอรีที่ถูกวางทิ้งไว้ในสถานที่ที่มีอากาศเย็นเป็นเวลานาน

การชาร์จจะเริ่มต้นขึ้นหลังจากอุณหภูมิดัลต์แบตเตอรีอยู่ในระดับที่สามารถชาร์จได้

หมายเหตุ: หากไฟแสดงการชาร์จจะพริบสลับกันระหว่างสีเขียวและสีแดง จะไม่สามารถชาร์จได้ ขั้วบนเครื่องชาร์จหรือดัลต์แบตเตอรีอุดตันเนื่องจากฝุ่นหรือดัลต์แบตเตอรีเสื่อมสภาพหรือเสียหาย

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan
www.makita.com

885677-377
EN, ZHCN, ID, MS,
VI, TH
20200902